

**STATUTO***nella versione del \_\_\_\_\_***I. DENOMINAZIONE, OGGETTO, SEDE E DURATA DELLA SOCIETA'****Art. 1 – Denominazione**

**1.1** E' costituita ai sensi dell'art. 2615-ter, e del Capo VII del titolo V del libro V del Codice Civile una Società Consortile a responsabilità limitata

**1.2** La denominazione sociale è "Teleriscaldamento VARNA-BRESSANONE SCARL."; abbreviato „TVB SCARL.“.

**Art. 2 - Oggetto della società**

**2.1.** La società ha per oggetto le seguenti attività:

- a) la costruzione e la gestione di uno o più impianti di teleriscaldamento con relativi reti di distribuzione nei comuni di Varna;
- b) la produzione, l'utilizzo, lo scambio, il trasporto, la distribuzione nonché il commercio di energie e fonti di energia di qualsiasi genere, sia per scopi pubblici che privati;
- c) assunzione e gestione di altri servizi pubblici.

**2.2** Le predette attività potranno essere esercitate anche tramite affitto d'azienda o ramo d'azienda o concedendo in affitto le stesse.

**2.3** La società può compiere tutte le operazioni finanziarie, commerciali, industriali e immobiliari necessarie od utili per il conseguimento dello scopo sociale ed a questo direttamente o indirettamente connesse. La società può prestare avalli ed altre garanzie a terzi, indipendentemente dall'attività che questi svolgono. Quanto sopra con esclusione delle attività riservate e nel rispetto delle leggi vigenti (in particolar modo del Decreto Legislativo n. 385/93), ed al solo scopo di perseguire la realizzazione dell'oggetto sociale e mai nei confronti del pubblico.

**2.4** La società può assumere partecipazioni di qualsiasi tipo in altre società, anche di persone, italiane e/o straniere, aventi oggetto analogo od affine al proprio. Può, inoltre, assumere partecipazioni in consorzi, raggruppamenti ed associazioni di imprese, utili o comunque

**SATZUNG***in der Fassung vom \_\_\_\_\_***I. FIRMA, GEGENSTAND, SITZ UND DAUER DER GESELLSCHAFT****Art. 1 – Firma**

**1.1** Im Sinne von Art. 2615-ter, sowie Abschnitt VII Titel V Buch V des ZGB ist eine Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet.

**1.2** Die Firma der Gesellschaft lautet „FERNWÄRME VAHRN-BRIXEN KONSORTIAL-GMBH“, abgekürzt „FVB KONSORTIAL-GMBH“.

**Art. 2 - Gegenstand der Gesellschaft**

**2.1** Gegenstand der Gesellschaft sind folgende Tätigkeiten:

- a) die Errichtung und das Betreiben eines oder mehrerer Fernheizwerke samt Verteilungsnetz im Gebiet der Gemeinde Vahrn;
- b) die Erzeugung, die Verwendung, der Tausch, der Transport, die Verteilung sowie der Handel von Energie und Energieträgern jeder Art, sowohl für öffentliche als auch private Zwecke;
- c) die Übernahme und das Betreiben von sonstigen öffentlichen Diensten.

**2.2** Die vorgenannten Tätigkeiten können auch durch Übernahme in Pacht oder durch Weiterverpachtung von Betrieben oder Teilbetrieben durchgeführt werden.

**2.3** Die Gesellschaft ist zudem berechtigt, alle sonstigen Geschäfte im Finanz-, Handels-, Industrie- und Immobilienbereich zu tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes notwendig oder nützlich, und mit diesem mittelbar oder unmittelbar verbunden sind. Die Gesellschaft kann Sicherstellungen und Bürgschaften auch zu Gunsten Dritter gewähren, unabhängig von deren Tätigkeit. Dies unter dem Vorbehalt der geschützten Tätigkeiten, unter Befolgung der geltenden Gesetze (insbesondere der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 385/93), und nur zur Erreichung des Gegenstandes der Gesellschaft und nie gegenüber der Öffentlichkeit.

**2.4** Die Gesellschaft kann Beteiligungen jedweder Art an anderen Gesellschaften erwerben, die gleiche oder ähnliche Ziele verfolgen, auch an Personengesellschaften, in Italien und/oder im Ausland. Sie kann sich an Konsortien, Arbeits- und Bietergemeinschaften beteiligen, die für die eigene

opportuni per lo svolgimento della propria attività

**2.5** L'acquisto di partecipazioni in altre imprese, che comportino responsabilità illimitata per le obbligazioni delle medesime, deve essere autorizzata dall'assemblea dei soci. Gli amministratori ne danno, inoltre, specifica informazione nella nota integrativa del bilancio.

**2.6** La società può esercitare le proprie attività sia in Italia sia all'estero.

**2.7** La società ha scopo consortile e quindi mutualistico e non persegue profitti a carico dei soci. Essa realizza l'organizzazione comune istituita – a mente degli artt. 2602 e 2615-ter del codice civile – dai consorziati al fine di conseguire, per il tramite dell'ottimizzazione delle loro capacità, lo svolgimento di determinate attività.

**2.8** La società provvede per conto e nell'interesse dei consorziati alle quali rende le relative prestazioni ed attività, alla realizzazione dell'oggetto sociale. Il contenuto e il rendiconto delle prestazioni nei confronti dei consorziati può essere regolamentato con appositi regolamenti interni, da approvare all'unanimità dai consorziati.

### **Art. 3 – Sede**

**3.1** La società ha sede in Varna (BZ). L'indirizzo risulta dall'apposita iscrizione, eseguita presso il Registro delle Imprese, ai sensi dell'art. 111-ter delle disposizioni di attuazione del Codice civile.

**3.2** L'Organo amministrativo ha facoltà di istituire e sopprimere filiali, uffici amministrativi o di rappresentanza nonché depositi in Italia e all'estero, ed inoltre di variare la sede sociale nell'ambito del Comune di Varna. Per il trasferimento della sede al di fuori del Comune di Varna sarà necessaria la deliberazione dell'assemblea dei soci. Compete all'Assemblea la decisione di istituire, modificare o sopprimere sedi secondarie.

### **Art. 4 – Durata**

**4.1.** La durata della società è fissata fino al 31 (trentuno) dicembre 2050 (duemilacinquanta).

Tätigkeit nützlich oder zweckdienlich sind.

**2.5** Der Erwerb von Beteiligungen an Unternehmen, die eine unbeschränkte Haftung an deren Verpflichtungen mit sich bringen, muss von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden. Die Verwalter haben darüber zusätzlich im Anhang zu informieren.

**2.6** Die Gesellschaft kann Geschäfte im In- und Ausland tätigen.

**2.7** Die Gesellschaft hat Konsortialcharakter, verfolgt somit gegenüber ihren Gesellschaftern keine Gewinnzwecke und ist folglich auf Gegenseitigkeit ausgerichtet. Sie stellt im Sinne der Artikel 2602 und 2615-ter ZGB eine gemeinsame Organisation dar, welche die Gesellschafter - unter Optimierung der gemeinsamen Möglichkeiten - zur Abwicklung bestimmter Tätigkeiten errichtet haben.

**2.8** Die Gesellschaft erfüllt auf Rechnung und im Interesse der Gesellschafter, denen gegenüber sie die jeweiligen Leistungen erbringt, den Gesellschaftszweck. Der Inhalt und die Abrechnung der Leistungen gegenüber den Gesellschaftern muss mit eigenen Geschäftsordnungen oder mit sonstigen Vereinbarungen geregelt werden, welche von den Gesellschaftern einstimmig zu genehmigen sind.

### **Art. 3 – Sitz**

**3.1** Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Vahrn (BZ). Die Anschrift geht aus der eigenen Eintragung im Handelregister gemäß Art. 111-ter der Durchführungsbestimmungen zum ZGB hervor.

**3.2** Das Verwaltungsorgan kann Filialen, Büros, Geschäftsstellen und Lager im In- und Ausland errichten und schließen, sowie den Sitz innerhalb der Gemeinde Vahrn verlegen. Zwecks Verlegung des Sitzes außerhalb der Gemeinde ist der Beschluss der Gesellschafterversammlung notwendig. Die Entscheidung zur Errichtung, Änderung oder Schließung von Zweigniederlassungen steht den Gesellschaftern zu.

### **Art. 4 – Dauer**

**4.1.** Die Gesellschaft hat eine Dauer bis zum 31. (einunddreißigsten). Dezember 2050 (zweitausendfünfzig).

## **Art. 5 – Domicilio dei soci**

**5.1.** Il domicilio dei soci, per tutti i rapporti con la società, si intende a tutti gli effetti quello risultante dal libro soci.

**5.2.** Le variazioni di detto domicilio nel libro soci dovranno essere richieste dai soci per iscritto.

## **II. CAPITALE SOCIALE, TRASFERIMENTO DI PARTECIPAZIONI E FINANZIAMENTI DEI SOCI**

### **Art. 6 – Capitale sociale**

**6.1** Il capitale sociale è di 100.000,00 (centomila) Euro, ed è diviso in partecipazioni ai sensi dell'art. 2468 del Codice Civile, con valore nominale pari ad almeno un Euro o multipli di un Euro.

**6.2** Qualora la partecipazione divenga per qualsiasi causa espressa in decimali di euro, si fa luogo all'arrotondamento all'unità superiore o inferiore di euro a seconda che, rispettivamente, il valore da arrotondare sia pari o superiore, ovvero inferiore ai cinquanta centesimi di euro; a tale arrotondamento non si fa luogo ove esso incida sul computo delle maggioranze o ove comunque esso sfavorisca sostanzialmente un soggetto rispetto all'altro.

**6.3** Il capitale sociale può essere aumentato con delibera dell'Assemblea tramite versamenti in denaro o in natura. Ai soci spetta il diritto di opzione. L'Organo amministrativo determina la procedura per esercitare il diritto di opzione; si applicano le disposizioni di cui all'art. 2441 del codice civile, escluso il deposito dell'offerta di opzione al Registro imprese. I soci possono decidere che le nuove partecipazioni da emettere siano riservati a terzi; in tal caso spetta ai soci non consenzienti il diritto di recesso

### **Art. 7 – Finanziamenti e obblighi dei soci e**

**7.1.** I finanziamenti con diritto a restituzione della somma versata possono essere effettuati dai soci, anche non in proporzione alle rispettive partecipazioni al capitale sociale, nei limiti e con le modalità che siano imposti dalla normativa tempo per tempo in vigore.

**7.2.** Salvo diversa determinazione, i versamenti

## **Art. 5 – Wohnsitz der Gesellschafter**

**5.1.** Als Wohnsitz der Gesellschafter gilt für alle Belange gegenüber der Gesellschaft jener, der im Gesellschafterbuch eingetragen ist.

**5.2.** Änderungen des eingetragenen Wohnsitzes müssen von den Gesellschaftern schriftlich beantragt werden.

## **II. STAMMKAPITAL, ÜBERTRAGUNG ANTEILE UND GESELLSCHAFTERFINANZIERUNGEN**

### **Art. 6 – Stammkapital**

**6.1** Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt 100.000,00 (einhunderttausend) Euro. Es setzt sich gemäß Art. 2468 ZGB aus Geschäftsanteilen mit einem Nennwert von mindestens einem Euro bzw. aus einem Mehrfachen von einem Euro zusammen.

**6.2** Wenn der Geschäftsanteil aus irgendeinem Grund Euro-Dezimalstellen aufweist, wird eine Auf- oder Abrundung auf den nächsten ganzen Euro vorgenommen, je nachdem ob der Rundungsbetrag fünfzig oder mehr Cent bzw. weniger beträgt; die Rundung wird nicht durchgeführt, wenn diese sich auf die Berechnung der Mehrheiten auswirkt, oder wenn sich daraus in der Substanz ein Vorteil für einen Gesellschafter gegenüber einem anderen ergibt.

**6.3** Das Gesellschaftskapital kann durch Beschluss der Gesellschafterversammlung mittels Bar- oder Sacheinlagen erhöht werden. Den Gesellschaftern steht ein Bezugsrecht im Sinne von Art. 2481-bis ZGB zu. Das Verwaltungsorgan bestimmt das Verfahren über die Ausübung des Bezugsrechtes; es gelten sinngemäß die Bestimmungen laut Art. 2441 ZGB, ausgenommen die Hinterlegungspflicht des Bezugsangebots im Handelsregister. Die Gesellschafter können beschließen, die neu auszugebenden Geschäftsanteile Dritten vorzubehalten; den Gesellschaftern, die dieser Entscheidung nicht zugestimmt haben, steht das Austrittsrecht zu.

### **Art. 7 – Gesellschafterfinanzierungen und Verpflichtungen Gesellschafter**

**7.1** Die Finanzierungen mit Anrecht auf Erstattung des gezahlten Betrages können von den Gesellschaftern auch in Abweichung zu ihrer Beteiligung am Stammkapital vorgenommen werden, unter Beachtung der jeweils zum gegebenen Zeitpunkt geltenden Vorschriften.

**7.2.** Die Gesellschafterfinanzierungen gelten,

effettuati dai soci a favore della società devono considerarsi infruttiferi. Per il rimborso si applica l'articolo 2467 del codice civile.

**7.3** Ciascun socio ha l'obbligo di effettuare, in favore della società, prestazioni in tema di garanzie, controgaranzie, fideiussioni e cauzioni, fornendole in proporzione alla propria quota di partecipazione alla società stessa

**7.4** Ciascun socio dovrà rifondere agli altri, proporzionalmente alla propria quota di partecipazione alla società, le somme eventualmente corrisposte in dipendenza dell'attivazione delle suindicate garanzie da parte di terzi. Il regolamento finanziario dell'operazione avverrà entro 15 giorni dalla data della richiesta inoltrata dal socio interessato, corredata da idonea documentazione.

**7.5** Ciascun socio è tenuto a contribuire alle spese necessarie per l'organizzazione, l'amministrazione e lo svolgimento dell'attività della società Consortile, secondo le modalità stabiliti dall'assemblea ordinaria oppure da apposito regolamento interno.

#### **Art. 8 – Titoli di debito**

**8.1.** La società può emettere titoli di debito al portatore o nominativi con decisione dell'Organo amministrativo.

**8.2.** La decisione di emissione dei titoli deve prevedere le condizioni del prestito e le modalità del rimborso e deve essere iscritta a cura dell'organo amministrativo presso il registro delle imprese. Può altresì prevedere che, previo consenso della maggioranza dei possessori dei titoli, la società possa modificare tali condizioni e modalità.

**8.3.** Per la sottoscrizione e la circolazione dei titoli si applicano le disposizioni dell'art. 2483 del Codice civile e le leggi speciali.

#### **Art. 9 – Trasferimento di quote, recesso ed esclusione del socio**

**9.1** Tutti i trasferimenti di partecipazioni, anche tra soci, sono sottoposti alle disposizioni del presente articolo.

**9.2** In caso di trasferimento di partecipazioni agli altri soci spetta il diritto di prelazione in proporzione alle partecipazioni da loro possedute.

vorbehaltlich einer anderen Regelung, als zinsfrei gewährt. Für die Erstattung gelten die Bestimmungen laut Art. 2467 ZGB.

**7.3** Jeder Gesellschafter ist verpflichtet, zu Gunsten der Gesellschaft Sicherstellungen, Rückversicherungen, Bürgschaften und Kautionen zu leisten, und zwar anteilig im Verhältnis zu ihrer Beteiligung an der Gesellschaft.

**7.4** Jeder Gesellschafter hat den anderen anteilig im Verhältnis zu seiner Beteiligung die Beträge zu erstatten, die eventuell für die Erteilung der Sicherstellungen von Dritten geleistet worden sind. Der entsprechende finanzielle Ausgleich hat innerhalb von 15 Tagen nach Antragstellung durch den betroffenen Gesellschafter und Vorlage der Unterlagen zu erfolgen.

**7.5** Jeder Gesellschafter ist verpflichtet, sich an den Kosten für Organisation, Verwaltung und Tätigkeit der Konsortialgesellschaft zu beteiligen, und zwar nach den Grundsätzen, wie sie durch Beschluss der Hauptversammlung oder in der eigenen internen Geschäftsordnung festgelegt sind.

#### **Art. 8 – Schuldscheine**

**8.1.** Die Gesellschaft kann mit Entscheidung des Verwaltungsorgans auf den Namen oder den Überbringer lautende Schuldscheine ausgeben.

**8.2.** Die Entscheidung zur Ausgabe der Schuldscheine muss die Darlehensbedingungen und die Erstattungsmodalitäten vorsehen, und vom Verwaltungsorgan im Handelsregister eingetragen werden. Sie kann die Möglichkeit zur Änderung dieser Bedingungen und Modalitäten mit Zustimmung der Mehrheit der Schuldscheinbesitzer vorsehen.

**8.3.** Für die Zeichnung und den Umlauf der Schuldscheine gelten die Bestimmungen gemäß Art. 2483 ZGB sowie die einschlägigen Gesetze.

#### **Art. 9 – Übertragung von Geschäftsanteilen, Rücktritt und Ausschluss des Gesellschafters**

**9.1** Sämtliche Übertragungen von Geschäftsanteilen, einschließlich jener zwischen Gesellschaftern, unterliegen den Bestimmungen dieses Artikels.

**9.2** Bei Übertragung von Geschäftsanteilen steht den anderen Gesellschaftern ein Vorkaufsrecht im Verhältnis der von ihnen besessenen Anteile zu.

Se non tutti i soci, che ne hanno diritto, esercitano il diritto di prelazione, tale diritto spetta nella predetta proporzione agli altri soci, che ne abbiano fatto richiesta al momento dell'esercizio del diritto di opzione.

**9.3** Per trasferimento di partecipazioni si intendono tutte le cessioni "inter vivos", anche a titolo gratuito o mediante cessione in permuta, o conferimento in società, donazione, "datio in solutum", concessione e trasferimento di diritto di usufrutto e altri diritti reali, di diritti di opzione o di sottoscrizione in caso di aumento del capitale sociale, ecc.

**9.4** Il socio che intende trasferire, in tutto o in parte, le sue partecipazioni, dovrà darne comunicazione all'Organo amministrativo ed agli altri soci tramite proposta di vendita irrevocabile indicando l'entità della partecipazione, il nominativo del potenziale avente causa ed i termini e le condizioni dell'atto di disposizione, nonché il prezzo e le modalità di pagamento. Tale proposta dà facoltà all'Organo amministrativo di cedere le quote per conto del socio interessato al trasferimento alle condizioni proposte e secondo le disposizioni del presente articolo.

**9.5** Entro il termine di 30 (trenta) giorni dal ricevimento di tale comunicazione, gli altri soci possono esercitare il diritto di prelazione, in proporzione alla partecipazione posseduta, mediante comunicazione spedita al socio intenzionato ad alienare.

**9.6** Qualora il prezzo richiesto nella proposta di vendita sia ritenuto eccessivo da uno qualsiasi dei soci che abbia manifestato nei termini e nelle forme di cui sopra la volontà di esercitare la prelazione, il prezzo della cessione sarà determinato dalle parti in comune accordo. Qualora non fosse raggiunto alcun accordo sul prezzo, sarà determinato dal Collegio arbitrale con i criteri di cui all'art. 11 del presente statuto.

**9.7** Nei casi in cui il trasferimento avvenga senza il pagamento di un prezzo (permuta, conferimento, donazione, fusione ecc.) o di un corrispettivo infungibile, ai fini dell'esercizio del diritto di prelazione il prezzo sarà stabilito dal Collegio arbitrale con i criteri previsti all'art. 11 del presente statuto. Il termine sopra fissato per l'esercizio del diritto di prelazione decorre, in tal caso, dalla data di ricevimento da parte del socio della comunicazione del prezzo, il quale dovrà essere comunicato dall'Organo amministrativo ai

Wenn nicht alle berechtigten Gesellschafter vom Vorkaufsrecht Gebrauch machen, steht dieses wiederum im genannten Verhältnis den anderen Gesellschaftern zu, die dies bei Ausübung des Vorkaufsrechts beantragt haben.

**9.3** Als Übertragung gilt jegliche entgeltliche und unentgeltliche Abtretung von Geschäftsanteilen unter Lebenden, wie beispielsweise Verkauf, Tausch, Schenkung, Einbringung in eine Gesellschaft, „datio in solutum“, Bestellung und Übertragung von Nutzungsrechten und anderen dinglichen Rechten, von Optionsrechten und Zeichnungsberechtigung bei der Erhöhung des Stammkapitals, usw.

**9.4** Der Gesellschafter, der seine Geschäftsanteile zur Gänze oder teilweise abtreten will, hat dies durch ein unwiderrufliches Verkaufsangebot dem Verwaltungsorgan und den anderen Gesellschaftern mit folgenden Angaben mitzuteilen: Betrag der angebotenen Geschäftsanteile, Name des interessierten Käufers, Preis und Zahlungsmodalitäten. Das Angebot berechtigt das Verwaltungsorgan, die Anteile für den verkaufswilligen Gesellschafter zu den angegebenen Bedingungen und nach den Bestimmungen dieses Artikels zu veräußern.

**9.5** Binnen 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung können die anderen Gesellschafter das Vorkaufsrecht durch Mitteilung an den verkaufswilligen Gesellschafter ausüben, und zwar im Verhältnis zu der von ihnen gehaltenen Beteiligung.

**9.6** Wird der im Verkaufsangebot verlangte Preis von einem der Gesellschafter, der die Absicht zur Ausübung des Vorkaufsrechts nach den obgenannten Fristen und Modalitäten bekundet hat, als zu hoch erachtet, wird der Verkaufspreis einvernehmlich zwischen den Parteien festgelegt. Wird keine Vereinbarung über den Preis erzielt, wird dieser durch das Schiedsgericht nach den Richtlinien laut Art. 11 dieser Satzung bestimmt.

**9.7** In den Fällen, in denen für die Übertragung kein Preis oder ein nicht austauschbares Entgelt bezahlt wird (z.B. Tausch, Schenkung, Einbringung, Verschmelzung, u.a.), wird dieser zwecks Ausübung des Vorkaufsrechtes durch das Schiedsgericht nach den Richtlinien laut Art. 11 dieser Satzung festgesetzt. Die oben festgesetzten Fristen für die Ausübung des Vorkaufsrechts laufen in diesem Fall vom Erhaltsdatum seitens des Gesellschafters der Mitteilung des Kaufpreises an, der vom Verwaltungsorgan binnen 10 (zehn)

soci entro 10 (dieci) giorni da quando fissato dal Collegio arbitrale. Le spese del Collegio arbitrale sono a carico del venditore e del compratore in parti uguali tra loro.

**9.8** Qualora il diritto di prelazione non venga esercitato, in tutto o in parte, nel termine sopra previsto, il trasferimento della partecipazione potrà avvenire a favore della persona indicata nella comunicazione inviata dal socio intenzionato ad alienare, sempreché consti il consenso di tanti soci che rappresentano più della metà del capitale sociale, computando anche il voto del socio intenzionato ad alienare. La decisione dei soci dovrà essere assunta entro 30 (trenta) giorni dalla scadenza del termine entro il quale può essere esercitato il diritto di prelazione ovvero, se anteriore, entro 30 (trenta) giorni dalla data in cui consti la rinuncia ad esercitare il diritto di prelazione sull'intera o parte della partecipazione offerta in vendita.

**9.9** Le partecipazioni potranno essere trasferite unicamente a favore di soggetti che non si trovino, per l'attività svolta, attualmente o potenzialmente, direttamente o tramite altra società o tramite i propri soci, in posizione di concorrenza o di conflitto d'interessi con la società. La decisione di gradimento dei soci dovrà essere adottata con le maggioranze e nei termini di cui al precedente punto 9.8. Il mancato gradimento motivato in base alle disposizioni del presente comma non autorizza il socio al recesso e non trova quindi applicazione il seguente punto 9.10.

**9.10** Qualora i soci non concedano il gradimento dovrà essere

- a) o proposto nella stessa delibera di diniego un altro acquirente gradito; a tal fine, l'organo amministrativo entro 10 (dieci) giorni dalla data del diniego indicherà nella lettera contenente il diniego di gradimento il nominativo dell'acquirente proposto dai soci; il trasferimento delle partecipazioni dovrà allora avvenire, alle stesse condizioni indicate nell'offerta di prelazione, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della comunicazione contenente il diniego di gradimento.
- b) altrimenti al socio intenzionato al trasferimento spetta il diritto di recesso; il corrispettivo dell'acquisto è determinato secondo quanto previsto all'art. 11 del presente statuto.

Tagen nach Festsetzung durch das Schiedsgericht den Gesellschaftern mitgeteilt wird. Die Kosten des Schiedsgerichtes werden vom Verkäufer und Käufer je zur Hälfte getragen.

**9.8** Falls das Vorkaufsrecht nicht oder nur teilweise innerhalb der oben festgelegten Fristen ausgeübt wird, können die Geschäftsanteile an die in der Mitteilung des verkaufswilligen Gesellschafters angeführte Person übertragen werden, und zwar mit Zustimmung so vieler Gesellschafter, die mehr als die Hälfte des Stammkapitals vertreten, wobei auch die Stimmrechte des verkaufswilligen Gesellschafters berücksichtigt werden. Die Entscheidung der Gesellschafter muss binnen 30 (dreißig) Tagen nach Ablauf der Frist für die Ausübung des Vorkaufsrechtes, oder – falls vorher – binnen 30 (dreißig) Tagen ab Vorliegen des gänzlichen oder teilweisen Verzichts auf Ausübung des Vorkaufsrechtes getroffen werden.

**9.9** Die Geschäftsanteile können nur an Personen übertragen werden, die sich aufgrund ihrer Tätigkeit nicht gegenwärtig oder möglicherweise künftig, direkt oder über eine weitere Gesellschaft oder über die eigenen Gesellschafter, in einer Konkurrenzposition oder im Interessenskonflikt zur Gesellschaft befinden. Das Gutdünken der Gesellschafter ist mit den Mehrheiten und den Fristen laut vorherigem Punkt 9.8 zu erteilen. Die begründete Verweigerung der Zustimmung zur Übertragung gemäß den Bestimmungen dieses Absatzes berechtigt den verkaufswilligen Gesellschafter nicht zum Rücktritt und folglich findet auch der nachstehende Punkt 9.10 keine Anwendung.

**9.10** Falls die Gesellschafter die Zustimmung nicht gewähren, müssen sie

- a) im Ablehnungsbeschluss einen anderen ihnen genehmen Käufer vorschlagen; in diesem Fall teilt das Verwaltungsorgan dem verkaufswilligen Gesellschafter innerhalb von 10 (zehn) Tagen mit der Mitteilung der Ablehnung den Namen des von den Gesellschaftern vorgeschlagenen genehmen Käufers mit; die Anteilsübertragung muss dann zu den gleichen Bedingungen, wie im Verkaufsangebot angeführt, innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt des Ablehnungsschreibens durchgeführt werden;
- b) andernfalls steht dem verkaufswilligen Gesellschafter das Recht auf Austritt zu, wobei das Entgelt nach Maßgabe von Art. 11 der

**9.11** Il diritto di prelazione e le altre disposizioni di questo articolo spettano anche in caso di esecuzione forzata sulle partecipazioni, e sono esercitati mediante comunicazione scritta indirizzata al terzo acquirente o assegnatario. In tal caso, il prezzo di esercizio della prelazione sarà uguale al prezzo di aggiudicazione o di assegnazione. Si applicano le disposizioni di cui all'art. 2471 del codice civile.

**9.12** Nel caso di pegno sulle partecipazioni al creditore pignoratizio non spetta alcun diritto di voto. Per la durata del pegno il socio non potrà nominare il creditore pignoratizio o suoi incaricati quali rappresentanti per l'intervento in assemblea.

**9.13** Qualsiasi comunicazione ai sensi del presente articolo dovrà essere effettuata mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante telefax.

**9.14** Con il consenso di tutti i soci per il trasferimento delle partecipazioni si potrà anche derogare alla procedura di cui al presente articolo.

**9.15** Il trasferimento nei confronti della società ha effetto dal momento dell'iscrizione nel libro soci. Trasferimenti attuati in contrasto con le disposizioni del presente articolo non hanno effetto nei confronti della società.

#### **Art. 10 – Morte del socio**

**10.1** In caso di morte di un socio il trasferimento agli eredi o legatari della partecipazione o di diritti del defunto è subordinato al mero gradimento dei rimanenti soci che devono deliberare con una maggioranza superiore al 60 (sessanta) per cento dei soci entro tre mesi dal decesso; se il gradimento non è concesso, si fa luogo alla liquidazione degli eredi o ai legatari delle partecipazioni o dei diritti del defunto mediante l'utilizzo dei medesimi criteri di valutazione e delle medesime procedure previsti per la liquidazione del socio recedente.

**10.2** Nel caso di subentro di più eredi o legatari nelle partecipazioni del defunto, costoro nominano un rappresentante comune e si applicano gli articoli 1105 e 1106 del codice civile

#### **Art. 11 – Recesso ed esclusione del socio**

Satzung bestimmt wird.

**9.11** Das Vorkaufsrecht und die anderen Bestimmungen dieses Artikels gelten auch im Falle von Zwangsmaßnahmen; sie werden durch schriftliche Mitteilung an den dritten Käufer oder den Eingewiesenen ausgeübt. In diesem Fall entspricht der Preis für das Vorkaufsrecht dem Zuweisungs- oder Ersteigerungspreis. Es gelten die Bestimmungen von Art. 2471 ZGB.

**9.12** Im Falle eines Pfandrechts auf Geschäftsanteile steht dem Pfandgläubiger kein Stimmrecht zu. Für die Dauer des Pfandrechts darf der Gesellschafter nicht den Pfandgläubiger oder dessen Beauftragte als Vertreter in der Gesellschafterversammlung entsenden.

**9.13** Jede in diesem Artikel vorgesehene Mitteilung muss mittels Einschreiben mit Rückantwort oder mittels Telefax durchgeführt werden.

**9.14** Mit Zustimmung aller Gesellschafter kann für die Anteilsübertragung von den Bestimmungen dieses Artikels abgewichen werden.

**9.15** Die Übertragung der Geschäftsanteile wird der Gesellschaft gegenüber ab dem Zeitpunkt der Eintragung in das Gesellschafterbuch wirksam. Nicht nach den obgenannten Bestimmungen durchgeführte Übertragungen sind der Gesellschaft gegenüber unwirksam.

#### **Art. 10 – Ableben eines Gesellschafters**

**10.1** Bei Ableben eines Gesellschafters unterliegt die Übertragung der Geschäftsanteile oder Rechte des Verstorbenen an die Erben oder Vermächtnisnehmer dem reinen Gutdünken der verbleibenden Gesellschafter, die binnen drei Monaten nach dem Ableben mit einer Mehrheit von mehr als 60 (sechzig) Prozent beschließen müssen; wird die Zustimmung nicht gewährt, ist die Auszahlung der Anteile oder der Rechte des Verstorbenen laut Bewertung und Verfahren vorzunehmen, die für den Austritt des Gesellschafters vorgesehen sind.

**10.2** Bei Eintritt von mehreren Erben oder Vermächtnisnehmern der Anteilen oder Rechte des Verstorbenen haben diese einen gemeinsamen Vertreter zu benennen; es gelten die Artikel 1105 und 1106 des ZGB.

#### **Art. 11 – Austritt und Ausschluss eines**

**11.1** Il socio può recedere dalla società nei casi previsti dall'articolo 2473 del codice civile e nei casi ulteriormente previsti dallo Statuto.

**11.2** Il valore di liquidazione delle partecipazioni è determinato dall'Organo amministrativo in base al suo valore di mercato calcolato in base ai seguenti criteri.

**11.3** Il valore della società e quindi in proporzione il valore di liquidazione delle partecipazioni è determinato in base al patrimonio netto rettificato, aumentato o diminuito del valore positivo o negativo dell'avviamento.

**11.4** Il patrimonio è determinato in base all'ultimo bilancio approvato, rettificando il valore contabile delle seguenti attività come segue:

- a) immobili ed automezzi con relativi accessori, con riferimento al valore di mercato, al netto delle imposte latenti in base alle aliquote pro tempore in vigore;
- b) Le partecipazioni in società controllate sono valutate in base agli stessi criteri del presente articolo.

**11.5** L'avviamento è determinato sulla base di un sovrareddito di più anni; il sovrareddito deriva dalla differenza tra

- a) il reddito medio al netto delle imposte degli ultimi cinque bilanci approvati,
- b) e il reddito derivante dal patrimonio rettificato determinato con la rendita netta da titoli di Stato pluriennali (BTP) quinquennali o titoli similari.

**11.6** Il sovrareddito è determinato per un periodo massimo di tre anni e attualizzato con la rendita netta indicata al precedente punto 11.5, aumentata per il rischio di impresa da tre a otto punti percentuali.

**11.7** Si applicano le disposizioni di cui al 4° comma dell'art. 2473 del codice civile.

**11.8** La dichiarazione di recesso è efficace dal quindicesimo giorno successivo a quello in cui la dichiarazione di recesso giunge all'indirizzo della sede legale della società. Se in questo lasso temporale venga contestata la legittimità della dichiarazione di recesso e venga conseguentemente promosso un giudizio di arbitrato, l'efficacia della

## **Gesellschafter**

**11.1** Der Gesellschafter ist in den laut Art. 2473 ZGB genannten und in den zusätzlich in dieser Satzung vorgesehenen Fällen zum Austritt berechtigt.

**11.2** Der Auszahlungswert des Geschäftsanteils wird vom Verwaltungsorgan auf der Grundlage seines Marktwertes festgelegt, wobei dieser unter Berücksichtigung der nachstehenden Richtlinien errechnet wird.

**11.3** Der Wert der Gesellschaft und somit der anteilige Wert der auszuzahlenden Anteilen wird aufgrund des berichtigten Reinvermögens festgelegt, ergänzt um den positiven oder negativen Firmenwert.

**11.4** Das Reinvermögen wird aufgrund der letzten genehmigten Bilanz ermittelt, wobei die Buchwerte der nachstehenden Vermögensgegenstände wie folgt berichtigt werden:

- a) Immobilien und Fahrzeuge mit entsprechendem Zubehör auf der Grundlage des Marktwertes; dies nach Abzug der zum betreffenden Zeitpunkt geltenden latenten Steuern.
- b) Die Beteiligungen an verbundenen Gesellschaften werden nach den gleichen Grundsätzen des gegenständlichen Artikels bewertet.

**11.5** Der Firmenwert wird auf der Grundlage eines mehrjährigen Übergewinnes ermittelt. Der Übergewinn ergibt sich aus der Differenz zwischen

- a) dem durchschnittlichen Ertrag nach Steuern der letzten fünf genehmigten Jahresabschlüsse,
- b) und dem Ertrag aus dem berichtigten Reinvermögen laut Nettorendite fünfjähriger Staats-Schatzscheine (BTP) oder ähnlicher Wertpapiere.

**11.6** Der Übergewinn wird für einen Zeitraum von höchstens drei Jahren ermittelt und mit der unter Punkt 11.5 genannten Nettorendite, erhöht um drei bis acht Prozentpunkte für das Unternehmensrisiko, aktualisiert.

**11.7** Es gelten die Bestimmungen gemäß Art. 2473 Absatz 4 ZGB.

**11.8** Die Austrittserklärung wird ab dem fünfzehnten Tag nach Eingang der Erklärung am Sitz der Gesellschaft wirksam. Falls in diesem Zeitraum die Gültigkeit der Erklärung beanstandet und folglich ein Schiedsverfahren eingeleitet wird, bleibt die Gültigkeit der Austrittserklärung bis zum Zustellungstag des Schiedsspruches ausgesetzt.



dichiarazione di recesso è sospesa fino al giorno di notifica del lodo al recedente.

**11.9** Il socio ai sensi dell'art. 2473 può essere escluso per giusta causa, intendendosi tale fra l'altro l'esistenza di una posizione di concorrenza o di conflitto d'interessi come definiti al punto 9.9 del presente statuto.

**11.10** La delibera sull'esclusione deve essere presa con le modalità definite nel punto 9.8 dello Statuto e deve essere comunicata al socio espulso entro 10 giorni dalla relativa delibera. La delibera diventa efficace con l'iscrizione al libro soci e comunque non prima di altri 10 giorni dalla sua comunicazione al socio escluso.

### **III. DECISIONI E ASSEMBLEA DEI SOCI**

#### **Art. 12 – Decisione dei soci**

**12.1.** I soci decidono sugli argomenti che uno o più amministratori o tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale sottopongono alla loro approvazione. Le decisioni sono vincolanti per l'organo amministrativo. In ogni caso, sono riservate alla competenza dei soci:

- 1) l'approvazione del bilancio e la distribuzione degli utili;
- 2) la nomina dell'organo amministrativo tenendo conto delle limitazioni contenute nel presente statuto;
- 3) la nomina, nei casi previsti dalla legge, dei sindaci e del presidente del collegio sindacale;
- 4) le modificazioni dell'atto costitutivo oppure dello statuto;
- 5) la decisione di compiere operazioni che comportino una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale determinato nel presente statuto o una rilevante modificazione dei diritti dei soci.

**12.2.** Ogni socio ha diritto di partecipare alle decisioni previste dal presente articolo ed il suo voto vale in misura proporzionale alla sua partecipazione al capitale sociale.

**12.3.** Le decisioni dei soci possono essere adottate:

**11.9** Der Gesellschafter kann im Sinne von Art. 2473-bis aus wichtigem Grund ausgeschlossen werden. Als wichtiger Grund gilt insbesondere das Bestehen einer Konkurrenzposition oder eines Interessenskonfliktes, so wie in Punkt 9.9 dieser Satzung definiert.

**11.10** Der Beschluss über den Ausschluss wird mit den Mehrheiten gemäß Punkt 9.8 dieser Satzung gefällt und ist dem betroffenen Gesellschafter innerhalb von 10 Tagen zu übermitteln. Der Beschluss ist mit Eintragung ins Gesellschafterbuch wirksam, welche erst nach Ablauf einer Frist von 10 Tagen ab Zustellung an den ausgeschlossenen Gesellschafter erfolgen kann.

### **III. GESELLSCHAFTERENTSCHEIDUNGEN UND -VERSAMMLUNG**

#### **Art. 12 – Entscheidungen der Gesellschafter**

**12.1.** Die Gesellschafter entscheiden über Fragen, die ihnen von einem oder mehreren Verwaltern oder von so vielen Gesellschaftern unterbreitet werden, die mindestens ein Drittel des Stammkapitals vertreten. Die Entscheidungen binden das Verwaltungsorgan. Den Gesellschaftern ist auf jeden Fall vorbehalten:

- 1) Genehmigung des Jahresabschlusses und Gewinnausschüttung;
- 2) Bestellung des Verwaltungsorgans, unter Berücksichtigung der Einschränkungen dieser Satzung;
- 3) Bestellung des Überwachungsrates und des Präsidenten, in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen;
- 4) Änderungen der Gründungsurkunde oder der Satzung;
- 5) Entscheidungen über Geschäftsvorfälle, die eine wesentliche Änderung des in dieser Satzung festgelegten Gegenstandes der Gesellschaft oder der Rechte der Gesellschafter bewirken.

**12.2.** Jeder Gesellschafter hat das Recht, sich an den in diesem Artikel festgelegten Entscheidungen zu beteiligen, mit Stimmrecht im Verhältnis zu seiner Beteiligung am Stammkapital.

**12.3.** Die Entscheidungen der Gesellschafter können getroffen werden:

- a) mediante decisione espressa ai sensi dell'art. 13 del presente statuto;
- b) mediante deliberazione assembleare ai sensi dell'art. 14 del presente statuto.

**12.4.** Le decisioni relative alla modificazione dell'atto costitutivo o dello statuto oppure al compimento di operazioni che comportino una sostanziale variazione dell'oggetto sociale o dei diritti dei soci nonché alla nomina e alla revoca dei liquidatori e alla revoca dello stato di liquidazione e alle procedure concorsuali e quando ciò sia imposto dalla legge devono essere adottate in ogni caso con deliberazione assembleare.

**12.5.** E' sempre necessario il rispetto del metodo collegiale qualora ne sia fatta richiesta da uno o più amministratori o da tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale.

**12.6.** Le deliberazioni e decisioni prese in conformità alla legge ed al presente statuto obbligano tutti i soci.

#### **Art. 13 – Decisione dei soci mediante consultazione o consenso scritto**

**13.1.** Le decisioni dei soci possono avvenire anche mediante consultazione scritta in relazione ad una predefinita proposta, predisposta da parte delle persone di cui all'art. 12.1 periodo 1 del presente statuto. Dai documenti sottoscritti deve risultare con chiarezza l'argomento oggetto della decisione e l'eventuale consenso alla stessa.

**13.2.** La trasmissione della proposta potrà avvenire con qualsiasi mezzo e/o sistema di comunicazione che consenta un riscontro della spedizione e del ricevimento, compresi il fax e la posta elettronica. Entro i cinque giorni successivi alla ricezione del documento, i soci dovranno trasmettere alla società apposita dichiarazione sottoscritta, in calce alla copia della proposta di decisione ricevuta, nella quale dovranno esprimere il proprio voto favorevole o contrario ovvero la propria astensione, indicando, se ritenuto opportuno, il motivo della loro contrarietà o astensione. La dichiarazione dovrà inoltre contenere la data della

- a) Durch Beschluss im Umlaufverfahren gemäß Art. 13 dieser Satzung;
- b) durch Beschluss der Gesellschafterversammlung im Sinne von Art. 14 dieser Satzung.

**12.4.** Entscheidungen über die Änderung der Gründungsurkunde oder der Satzung, oder über die Durchführung von Geschäftsvorfällen, die eine wesentliche Änderung des Gegenstandes der Gesellschaft oder der Rechte der Gesellschafter bewirken, sowie über die Bestellung und Abberufung von Liquidatoren, über den Widerruf der Liquidation und über Insolvenzverfahren, und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen müssen mit Beschluss der Gesellschafterversammlung getroffen werden.

**12.5.** Das Entscheidungsverfahren durch die Gesellschafterversammlung ist immer dann notwendig, wenn dies von einem oder mehreren Verwaltern oder von so vielen Gesellschaftern verlangt wird, die mindestens ein Drittel des Stammkapitals vertreten.

**12.6.** Die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung getroffenen Beschlüsse und Entscheidungen verpflichten alle Gesellschafter.

#### **Art. 13 – Gesellschafterentscheidung durch Zustimmung im Umlaufverfahren**

**13.1.** Die Entscheidung der Gesellschafter im Umlaufverfahren entsteht durch schriftlichen Meinungsaustausch zu einer allen Gesellschaftern übermittelten, von den Personen nach Maßgabe von Art. 12.1 Satz 1 dieser Satzung vorgefertigten Beschlussvorlage. Aus den unterzeichneten Unterlagen müssen eindeutig der Gegenstand der Entscheidung und die Zustimmung hierzu hervorgehen.

**13.2.** Die Übermittlung der Beschlussvorlage kann mit jeglichem Kommunikationsmittel erfolgen, das den Nachweis der Versendung und des Erhalts erlaubt, Fax und elektronische Post inbegriffen. Innerhalb von fünf Tagen nach Erhalt der Unterlagen müssen die Gesellschafter der Gesellschaft eine Erklärung übermitteln, angebracht am Ende der Beschlussvorlage, worin sie ihre Zustimmung, Ablehnung oder Enthaltung äußern, mit Angabe der entsprechenden Begründung, falls angebracht. Aus der Erklärung muss auch das Datum der Meinungsäußerung hervorgehen. Die unterlassene Abgabe dieser

decisione. La mancanza di dichiarazione dei soci entro il termine suddetto equivale ad astensione. Del procedimento deve essere informato il collegio sindacale se nominato.

**13.3.** La decisione è presa con il voto favorevole di tanti soci che rappresentano più della metà del capitale sociale.

**13.4.** La documentazione relativa alla consultazione scritta deve essere conservata tra gli atti della società e le decisioni (anche se negative) trascritte senza indugio a cura degli amministratori nel libro delle decisioni dei soci. Gli amministratori devono informare senza indugio i soci ed i componenti del Collegio sindacale.

**13.5.** La decisione dei soci può inoltre avvenire mediante consenso espresso per iscritto. La decisione si intende formata nel momento in cui presso la sede sociale pervenga il consenso a una data decisione espresso in forma scritta da tanti soci che complessivamente rappresentino una quota di capitale sociale superiore alla metà dello stesso. Si applicano in quanto compatibili le disposizioni di cui ai commi precedenti.

#### **Art. 14 – Assemblea**

**14.1.** La convocazione dell'Assemblea dei soci è fatta dall'Organo amministrativo a mezzo comunicazione scritta, da inviare ai soci presso il loro domicilio almeno otto giorni prima di quello fissato per la riunione, contenente data, ora, luogo ed ordine del giorno dell'adunanza. La convocazione può essere inviata anche tramite telefax o posta elettronica al numero d'utenza o all'indirizzo di posta elettronica indicato nel libro soci, fermo restando che i soci che non intendono indicare un'utenza fax od un indirizzo di posta elettronica, o revocano l'indicazione effettuata in precedenza, hanno diritto di ricevere la convocazione a mezzo posta o tramite consegna personale.

**14.2.** L'Assemblea può essere convocata anche in luogo diverso dalla sede sociale purché facilmente raggiungibile con comuni mezzi meccanici e nel territorio dello Stato od in altro Stato dell'Unione Europea

**14.3.** L'assemblea dei soci è costituita con la presenza dei soci che rappresentano la maggioranza del capitale sociale. L'assemblea

Erklärung innerhalb der obgenannten Frist gilt als Enthaltung. Über das Verfahren muss der Überwachungsrat informiert werden, falls dieser eingesetzt ist.

**13.3.** Die Entscheidung erfolgt mit Zustimmung so vieler Gesellschafter, welche mehr als die Hälfte des Stammkapitals vertreten.

**13.4.** Die Unterlagen über die Beschlussfassung im Umlaufverfahren müssen bei den Unterlagen der Gesellschaft aufbewahrt werden. Die Entscheidungen (auch bei Ablehnung) müssen auf Veranlassung der Verwalter unverzüglich ins Buch der Gesellschafterentscheidungen eingetragen und den Gesellschaftern sowie dem Überwachungsrat mitgeteilt werden.

**13.5.** Die Entscheidung der Gesellschafter im Umlaufverfahren kann weiters durch schriftlich zu äußernde Zustimmung erfolgen. Der Beschluss gilt in diesem Fall als getroffen, wenn am Sitz der Gesellschaft ein schriftlicher Beschluss einlangt, der von so vielen Gesellschaftern unterzeichnet ist, welche mehr als die Hälfte des Stammkapitals vertreten. Es gelten sinngemäß die Bestimmungen der vorherigen Absätze, sofern anwendbar.

#### **Art. 14 – Gesellschafterversammlung**

**14.1.** Die Einberufung der Gesellschafterversammlung erfolgt durch das Verwaltungsorgan mit schriftlicher Mitteilung, die mindestens acht Tage vor Abhaltung der Versammlung an den Wohnsitz der Gesellschafter zu senden ist, unter gleichzeitiger Bekanntgabe des Tages, der Uhrzeit, des Versammlungsortes sowie der Tagesordnung. Die Einberufung kann auch mittels Telefax oder mittels elektronischer Post an die im Gesellschafterbuch angeführte Adresse versendet werden. Letzteres allerdings nur unter der Voraussetzung, dass der Gesellschafter seine Telefax-Nummer bzw. seine Email-Adresse mitgeteilt bzw. dieselbe nicht widerrufen hat; andernfalls hat er das Recht, die Einberufung mittels Post oder durch persönliche Übergabe zu erhalten.

**14.2.** Die Gesellschafterversammlung kann auch außerhalb des Gesellschaftssitzes, jedoch nur in Italien oder in einem anderen EU-Staat und an einem mit gewöhnlichen Verkehrsmitteln leicht erreichbaren Ort einberufen werden.

**14.3.** Die Gesellschafterversammlung gilt als beschlussfähig zusammengetreten, wenn so viele Gesellschafter anwesend sind, dass sie die

delibera con il voto favorevole di tanti soci che rappresentano più della metà del capitale sociale presente, salvo che la legge o il presente statuto prevedano una maggioranza diversa.

**14.4.** Sono tuttavia valide le assemblee, anche non convocate come sopra, qualora vi sia rappresentato l'intero capitale sociale, e tutti gli amministratori ed i membri dell'Organo di controllo in carica sono presenti o informati della riunione; può deliberare quando nessuno si oppone alla trattazione dell'argomento. In questo caso occorre che gli amministratori o i membri dell'Organo di controllo assenti rilascino una dichiarazione sottoscritta, da conservarsi agli atti della società, da cui risulti che essi sono informati della riunione. Le decisioni assunte sono tempestivamente comunicate ai soggetti che sono rimasti assenti.

#### **Art. 15 - Intervento e rappresentanza**

**15.1.** Per l'intervento all'Assemblea valgono le disposizioni di legge.

**15.2.** Ogni socio che ha diritto di intervento all'Assemblea può farsi rappresentare da altra persona. La partecipazione di persone giuridiche avviene tramite il loro legale rappresentante o procuratore, salva delega di questi secondo le predette disposizioni. La rappresentanza deve essere conferita con delega scritta, consegnata al delegato anche mediante telefax o posta elettronica.

#### **Art. 16 – Svolgimento dell'Assemblea**

**16.1.** L'Assemblea è presieduta dall'amministratore unico o dal Presidente del Consiglio di Amministrazione; in difetto di questi l'Assemblea elegge il proprio Presidente.

**16.2.** Il Presidente dell'assemblea verifica la regolarità della sua costituzione, accerta l'identità e la legittimazione dei presenti, regola il suo svolgimento ed accerta i risultati delle votazioni. Degli esiti di tali accertamenti deve essere dato conto nel verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario, ed eventualmente dal Notaio.

Mehrheit des Stammkapitals vertreten. Sie beschließt mit Zustimmung der Gesellschafter, welche mehr als die Hälfte des anwesenden Stammkapitals vertreten, außer das Gesetz oder diese Satzung sehen eine andere Mehrheit vor.

**14.4.** Als beschlussfähig zusammengetreten gilt die Gesellschafterversammlung auch wenn nicht wie oben einberufen, falls das gesamte Stammkapital vertreten ist, und die im Amt befindlichen Verwalter und Mitglieder des Kontrollorgans entweder anwesend oder über die Versammlung informiert worden sind; sie kann Beschlüsse fassen, falls niemand sich der Behandlung des Tagesordnungspunktes widersetzt. Die abwesenden Mitglieder des Verwaltungsrats und Kontrollorgans müssen in diesem Fall in einer unterschriebenen Erklärung, die bei den Unterlagen der Gesellschaft zu verwahren ist, bestätigen, über die Sitzung informiert worden zu sein; die getroffenen Entscheidungen müssen diesen unverzüglich mitgeteilt werden.

#### **Art. 15 - Teilnahme und Vertretung**

**15.1.** Für die Teilnahme an der Gesellschafterversammlung gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

**15.2.** Jeder zur Gesellschafterversammlung teilnahmeberechtigte Gesellschafter kann sich durch eine andere Person vertreten lassen. Die Teilnahme von juristischen Personen erfolgt durch deren gesetzlichen Vertreter oder einen Prokuristen, soweit diese sich nicht gemäß den vorgenannten Bestimmungen vertreten lassen. Die Vertretung wird durch schriftliche Vollmacht erteilt, die dem Vollmachtnehmer auch mittels Fax oder elektronischer Post übermittelt wird.

#### **Art. 16 - Ablauf der Gesellschafterversammlung**

**16.1.** Den Vorsitz der Gesellschafterversammlung führt der Alleinverwalter oder der Präsident des Verwaltungsrates; andernfalls wählt die Gesellschafterversammlung den Vorsitzenden.

**16.2.** Der Vorsitzende überprüft die Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung, die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Anwesenden; er regelt den Ablauf der Versammlung und stellt das Ergebnis der Abstimmungen fest. Diese Überprüfung und Feststellungen müssen in einer Niederschrift vermerkt werden, die vom Vorsitzenden und dem Schriftführer und

**16.3.** L'Assemblea nomina un Segretario, anche non socio.

**16.4.** Il verbale deve essere redatto senza indugio a cura del Presidente o, nei casi previsti dalla legge o stabiliti dall'Organo amministrativo, dal notaio.

**16.5.** L'assemblea dei soci può essere svolta in forma di audio- o videoconferenza, secondo le disposizioni di cui al successivo art. 24 del presente Statuto. In questo caso l'assemblea dei soci elegge il proprio Presidente.

#### **IV. AMMINISTRAZIONE E RAPPRESENTANZA SOCIALE**

##### **Art. 17 – Amministrazione**

**17.1** La società è amministrata da un Organo amministrativo composto da un Amministratore Unico o da un Consiglio di Amministrazione costituito da un minimo di due ad un massimo di cinque membri, i cui componenti possono alternativamente operare, a seconda di quanto previsto all'atto della nomina con metodo collegiale oppure con metodo disgiuntivo o congiuntivo secondo quanto previsto all'art. 19 del presente statuto; fermo restando che la redazione del progetto di bilancio e dei progetti di fusione o scissione devono essere adottate con metodo collegiale.

**17.2** La nomina dei componenti dell'organo amministrativo e la scelta del sistema di amministrazione competono ai soci ai sensi dell'articolo 2479 del codice civile. I soci stabiliscono la durata in carica ed il compenso. Gli amministratori sono rieleggibili e possono essere anche non soci.

**17.3** Qualora il Presidente ed eventualmente il Vicepresidente non vengano nominati dall'Assemblea, vi provvederà il Consiglio di Amministrazione tra i propri componenti.

**17.4** Nel caso in cui vengano a mancare uno o più componenti del Consiglio di Amministrazione valgono le disposizioni di legge. Se per dimissioni o per altre cause viene a mancare anche uno solo degli Amministratori, l'intero Consiglio si intende decaduto; si dovrà subito provvedere alla nomina

gegebenenfalls von einem Notar zu unterzeichnen ist.

**16.3.** Die Gesellschafterversammlung bestellt einen Schriftführer, der auch Nichtgesellschafter sein kann.

**16.4.** Die Niederschrift muss unverzüglich auf Veranlassung des Vorsitzenden oder, in den durch Gesetz oder durch das Verwaltungsorgan vorgesehenen Fällen, durch einen Notar abgefasst werden.

**16.5.** Die Gesellschafterversammlung kann über Video- oder Telekonferenz abgehalten werden, gemäß Art. 24 dieser Satzung. In diesem Fall wählt die Gesellschafterversammlung den Vorsitzenden.

#### **IV. VERWALTUNG UND VERTRETUNG DER GESELLSCHAFT**

##### **Art. 17 – Verwaltung**

**17.1** Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsorgan verwaltet, der aus einem Alleinverwalter oder einem Verwaltungsrat von zwei bis zu fünf Mitgliedern besteht, und dessen Mitglieder, je nach Ernennungsbeschluss, wahlweise als Kollegialorgan oder einzeln bzw. gemeinsam nach Maßgabe von Art. 19 dieser Satzung handeln; vorbehaltlich Entwurf des Jahresabschlusses und des Fusions- oder Spaltungsplan, die auf jeden Fall als Kollegialorgan erstellt werden müssen.

**17.2** Die Mitglieder des Verwaltungsorgans und die Verwaltungsform werden von den Gesellschaftern im Sinne von Art. 2479 ZGB bestimmt. Die Gesellschafter bestimmen die Vergütung und die Amtszeit. Die Verwalter können auch Nichtgesellschafter sein; sie sind erneut wählbar.

**17.3** Soweit nicht die Gesellschafterversammlung den Präsidenten und gegebenenfalls den Vizepräsidenten wählt, wird diese Wahl vom Verwaltungsrat unter dessen Mitgliedern vorgenommen.

**17.4** Sollten eines oder mehrere Verwaltungsämter unbesetzt bleiben, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Legt jedoch auch nur ein Verwaltungsrat sein Amt nieder oder scheidet dieser aus irgendeinem anderen Grund aus, verfällt der gesamte Verwaltungsrat. Es ist unverzüglich die Gesellschafterversammlung für die Neuwahl

dei nuovi Amministratori.

**17.5** Gli amministratori possono essere revocati anche in assenza di giusta causa, sia se siano nominati a tempo indeterminato sia se essi siano nominati a tempo determinato ; in caso di revoca, nulla è dovuto all'amministratore revocato a titolo di risarcimento del danno eventualmente causato dalla mancanza della giusta causa di revoca intendendosi l'assunzione dell'incarico di amministrazione nella presente società come accettazione di questa clausola e, pertanto, come rinuncia al risarcimento del danno.

**17.6** Agli amministratori espressamente non si applica il divieto di concorrenza di cui all'articolo 2390 del codice civile.

**17.7** L'organo amministrativo può, inoltre, nominare un Segretario scelto anche all'infuori dell'Organo stesso.

#### **Art. 18 - Riunioni del Consiglio di Amministrazione.**

**18.1.** Il Consiglio si riunisce nella sede della società od altrove in Italia o altro Stato dell'Unione Europea, e comunque in luogo facilmente raggiungibile con comuni mezzi meccanici, ogni volta che il Presidente lo giudichi necessario, oppure quando sia fatta domanda scritta da un membro del Consiglio o del Collegio sindacale.

**18.2.** La convocazione è fatta dal Presidente per iscritto, da inviare di norma almeno cinque giorni prima dell'adunanza a ciascun Amministratore e componente del collegio sindacale, indicando l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della riunione.

**18.3.** In motivato caso di urgenza il Consiglio di Amministrazione può essere convocato tramite avviso almeno tre giorni lavorativi prima.

**18.4.** Sono tuttavia valide le riunioni del Consiglio di Amministrazione anche se non convocate nel modo di cui sopra, qualora vi siano presenti tutti i membri del Consiglio di amministrazione e dell'Organo di controllo ovvero che questi ultimi siano informati della riunione; il Consiglio può deliberare quando nessuno si oppone alla trattazione dell'argomento. I membri dell'Organo di controllo assenti devono rilasciare una dichiarazione sottoscritta, da conservarsi agli atti della società, da cui risulti che essi sono stati

des gesamten Verwaltungsrats einzuberufen.

**17.5** Die Verwalter können auch ohne wichtigem Grund abberufen werden, unabhängig ob sie auf bestimmte oder unbestimmte Zeit gewählt wurden. Im Falle einer Abberufung steht dem Verwalter für den etwaigen Schaden, der durch die ohne wichtigem Grund erfolgte Abberufung entstanden ist, kein Schadensersatz zu; die Amtsannahme in dieser Gesellschaft gilt als Zustimmung zu dieser Klausel und als Verzicht auf Schadensersatz.

**17.6** Für die Verwalter gilt ausdrücklich kein Wettbewerbsverbot gemäß Art. 2390 ZGB.

**17.7** Das Verwaltungsorgan kann auch einen Sekretär ernennen, wobei dieser auch außerhalb seiner Mitglieder bestellt werden kann.

#### **Art. 18 - Sitzungen des Verwaltungsrates**

**18.1.** Die Sitzungen des Verwaltungsrates finden am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen mit einem gewöhnlichen Verkehrsmittel leicht erreichbaren Ort in Italien oder einem anderen EU-Staat statt, und zwar immer dann, wenn der Präsident dies für notwendig erachtet oder wenn dies ein Mitglied des Verwaltungsrats oder Überwachungsrats schriftlich beantragen.

**18.2.** Die Einberufung des Verwaltungsrats erfolgt durch schriftliche Mitteilung des Präsidenten, die in der Regel fünf Tage vor dem Sitzungsdatum den Mitgliedern des Verwaltungsrates und des Überwachungsrats unter Bekanntgabe der Tagesordnung, des Versammlungsortes, des Tages und der Uhrzeit zu übersenden ist.

**18.3.** In dringenden und begründeten Fällen kann der Verwaltungsrat mit einer Voranzeige von mindestens drei Arbeitstagen einberufen werden.

**18.4.** Nicht wie oben einberufene Verwaltungsratssitzungen sind gültig, wenn sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates und des Kontrollorgans daran teilnehmen oder letztere über die Sitzung informiert worden sind; der Verwaltungsrat kann Beschlüsse fassen, falls niemand sich der Behandlung des Tagesordnungspunktes widersetzt. Die abwesenden Mitglieder des Kontrollorgans müssen in einer unterschriebenen Erklärung, die bei den Unterlagen der Gesellschaft aufzubewahren ist, bestätigen, dass sie über die

informati della riunione. Le decisioni assunte sono tempestivamente comunicate ai soggetti che sono rimasti assenti.

**18.5.** Le sedute sono presiedute dal Presidente del Consiglio di Amministrazione; in caso di sua assenza fisica il presidente sarà eletto dal Consiglio. All'inizio della seduta si nomina il Segretario.

**18.6.** Per la validità delle deliberazioni del Consiglio si richiede la presenza della maggioranza dei suoi membri. Le deliberazioni sono valide se prese a maggioranza degli Amministratori presenti.

**18.7.** Le riunioni del Consiglio di Amministrazione possono essere svolte in forma di audio- o videoconferenza, secondo le disposizioni di cui al successivo art. 24 del presente Statuto.

**18.8.** Le deliberazioni del Consiglio sono constatate mediante verbale firmato dal Presidente e dal Segretario.

**18.9.** Salvo che un membro del Consiglio di amministrazione richieda l'adozione del metodo collegiale le decisioni del Consiglio possono essere adottate con la maggioranza dei suoi membri anche mediante consultazione scritta o sulla base del consenso espresso per iscritto, anche per E-mail o fax. In tal caso dalle proposte predefinite dal Consigliere interessato e per la manifestazione del consenso sottoscritto dagli altri amministratori devono risultare con chiarezza: l'argomento oggetto della decisione, il termine non inferiore a cinque giorni, entro il quale il consenso deve essere dato, il consenso con la relativa data da parte degli amministratori. Le decisioni degli amministratori sono trascritte nel libro delle decisioni degli amministratori di cui al numero 3) dell'art. 2478 C.C. Gli amministratori devono informare senza indugio i membri dell'Organo di controllo delle decisioni adottate. Si applicano in senso conforme le ulteriori disposizioni previste dall'art. 13 di questo statuto.

## **Art. 19 – Poteri**

**19.1.** L'organo amministrativo è investito dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della società. Pertanto l'organo amministrativo ha la facoltà di compiere tutti gli atti che ritiene

Sitzung informiert worden sind. Die getroffenen Entscheidungen müssen unverzüglich den abwesenden Mitgliedern mitgeteilt werden.

**18.5.** Den Vorsitz der Verwaltungsratssitzung führt der Präsident des Verwaltungsrates; im Falle seiner physischen Abwesenheit wählt der Verwaltungsrat den Vorsitzenden. Bei Beginn der Sitzung wird der Schriftführer gewählt.

**18.6.** Die Beschlussfähigkeit des Verwaltungsrates ist bei Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder gegeben. Die Beschlüsse sind mit Mehrheit der anwesenden Mitglieder zu fassen.

**18.7.** Die Verwaltungsratssitzungen können in Video- oder Telekonferenz abgehalten werden, nach Maßgabe der unter Art. 24 dieser Satzung enthaltenen Vorschriften.

**18.8.** Die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind in einer Niederschrift festzuhalten, die vom Vorsitzenden und vom Schriftführer zu unterzeichnen ist.

**18.9.** Falls nicht ein Verwaltungsratsmitglied die Abhaltung der Sitzung verlangt, können die Entscheidungen des Verwaltungsrates mit der Mehrheit seiner Mitglieder auch im Umlaufverfahren durch schriftlichen Meinungsaustausch oder schriftlich zu äuernde Zustimmung getroffen werden, auch mittels Email oder Telefax. In diesem Fall muss aus den vom interessierten Mitglied des Verwaltungsrates vorab abgefassten und von den anderen Verwaltungsräten zur Zustimmung unterzeichneten Beschlussvorlagen folgendes mit Klarheit hervorgehen: Gegenstand der Entscheidung, die Frist von nicht weniger als fünf Tagen, innerhalb welcher die Zustimmung zu erteilen ist, und die Zustimmung mit entsprechendem Datum seitens der Verwaltungsräte. Diese Entscheidungen sind ins Buch der Entscheidungen der Verwaltungsräte im Sinne von Art. 2478 Zi. 3) ZGB einzutragen. Die Verwaltungsräte haben unverzüglich die Mitglieder des Kontrollorgans über die getroffene Entscheidung zu informieren. Es gelten sinngemäß die weiteren Vorschriften laut Art. 13 dieser Satzung.

## **Art. 19 – Befugnisse**

**19.1.** Dem Verwaltungsorgan stehen die weitesten Befugnisse zur Durchführung der ordentlichen und außerordentlichen Geschäfte der Gesellschaft zu. Das Verwaltungsorgan ist deshalb befugt, alle

opportuno per l'attuazione e per il raggiungimento degli scopi sociali, esclusi quelli che la legge e lo Statuto in modo tassativo riserva ai soci.

**19.2** Ove in sede di nomina sia previsto che l'amministrazione della società sia effettuata in modo congiunto o disgiunto, salvo per quanto disposto dall'articolo 2475 comma 5 del codice civile, gli amministratori agiscono con le modalità indicate all'atto della loro nomina. Parti dell'amministrazione ordinaria possono essere delegate anche in via esclusiva.

**19.3** In caso di amministrazione congiunta è necessario il consenso di tutti gli amministratori per le operazioni per le quali è prevista il modo congiunto.

**19.4** In caso di decisione adottabile disgiuntamente, ciascun componente dell'organo amministrativo può opporsi all'operazione che un altro amministratore voglia compiere; queste non possono essere attuate fino a quando i soci, con il voto favorevole della maggioranza assoluta del capitale sociale abbiano deciso sull'opposizione.

**19.5.** L'organo amministrativo può delegare le proprie competenze e poteri di gestione a un altro o più membri del Consiglio ed affidare singole operazioni o categorie di operazioni anche a non Consiglieri o terzi. Può al riguardo nominare amministratori delegati, direttori ed altri incaricati e stabilirne i relativi poteri ed il compenso. Non sono delegabili le materie elencate nell'articolo 2475 comma 5 del codice civile.

## **Art. 20– Rappresentanza della società**

**20.1.** La rappresentanza della società spetta, con l'uso della firma, all'amministratore unico o al Presidente del Consiglio di Amministrazione e, nell'ambito dei poteri loro conferiti, agli amministratori delegati in modo congiunto o disgiunto secondo quanto stabilito all'atto della loro nomina.

**20.2** Nel caso di adozione del sistema di amministrazione disgiunto o congiunto la rappresentanza della società spetta

a) a ciascun componente dell'organo amministrativo in via disgiunta dagli altri, nelle materie in cui detto componente dell'organo amministrativo possa operare, a seconda di quanto stabilito all'atto della sua nomina o nel

Handlungen vorzunehmen, die nach seinem Ermessen für das Erreichen des Gegenstandes der Gesellschaft förderlich sind, mit Ausnahme jener, die das Gesetz und die Satzung den Gesellschaftern vorbehält.

**19.2** Falls bei der Ernennung die Form der einzelnen oder der gemeinsamen Verwaltung vorgesehen wurde, handeln die Verwalter, vorbehaltlich Art. 2475 Abs. 5 ZGB, in der bei der Ernennung jeweils vorgesehen Form. Teile der ordentlichen Verwaltung können auch in ausschließlicher Form übertragen werden.

**19.3** Im Falle der gemeinsamen Verwaltung bedarf es der Zustimmung aller Verwalter für die Geschäftshandlungen, für welche die gemeinsame Verwaltung vorgesehen ist.

**19.4** Bei Entscheidungen, die einzeln getroffen werden können, kann sich jeder Verwalter einer Geschäftshandlung widersetzen, die ein anderer Verwalter durchführen will; diese dürfen nicht durchgeführt werden, bis die Gesellschafter nicht über den Einspruch mit der absoluten Mehrheit des Stammkapitals entschieden haben.

**19.5** Das Verwaltungsorgan kann seine Befugnisse einem oder mehreren Mitglieder des Verwaltungsrats übertragen und bestimmte Geschäftshandlungen und Bereiche auch Nichtmitgliedern desselben oder Dritten anvertrauen. Es kann zu diesem Zweck Beauftragte des Verwaltungsrates, Direktoren und andere Handlungsbevollmächtigte bestellen und deren Befugnisse und Vergütungen bestimmen. Die Aufgaben laut Art. 2475 Abs. 5 sind nicht übertragbar.

## **Art. 20 - Vertretung der Gesellschaft**

**20.1.** Die gesetzliche Vertretung und Firmenzeichnung der Gesellschaft stehen dem Alleinverwalter oder dem Präsidenten des Verwaltungsrates sowie, im Rahmen der zugeteilten Vollmachten, den beauftragten Mitgliedern des Verwaltungsrates zu, selbständig oder gemeinsam laut ihrer Ernennung.

**20.2** Wird die Form der einzelnen oder der gemeinsamen Verwaltung angewandt, steht die rechtliche Vertretung wie folgt zu:

a) Jedem Mitglied des Verwaltungsrates einzeln und unabhängig von den anderen für jene Angelegenheiten, für welche die Verwaltung gemäß Ernennung oder laut Satzung dem Verwalter einzeln anvertraut worden ist;



presente statuto, con metodo disgiuntivo;

b) ai componenti dell'organo amministrativo in via congiunta l'uno con gli altri oppure l'uno con taluno degli altri, a seconda di quanto stabilito all'atto della loro nomina o nel presente statuto, nelle materie in cui detti componenti dell'organo amministrativo possano operare con metodo congiuntivo.

**20.3.** Questi sono, pertanto, investiti del potere di rappresentanza della società sia in sede giudiziale davanti a qualsiasi autorità amministrativa e giudiziale, sia in sede stragiudiziale, con facoltà di promuovere azioni ed istanze in ogni grado e sede nonché di proporre impugnazioni (appelli, ricorsi in cassazione, ecc.) e ritirarli, nominando avvocati e procuratori alle liti.

**20.4.** In caso di assenza o impedimento del Presidente tutte le mansioni e poteri da lui svolti spettano al Vicepresidente, se nominato.

**20.5.** Gli amministratori investiti della legale rappresentanza della Società possono attribuire la stessa e la firma della società per determinati affari o categorie di affari a direttori, procuratori o altri terzi.

#### **Art. 21 – Compenso per l'Amministrazione**

**21.1.** Agli amministratori spetta il rimborso delle spese sostenute per ragioni dell'ufficio.

**21.2.** I soci possono assegnare inoltre all'Organo amministrativo un compenso annuale. Può inoltre essere attribuita una indennità di cessazione carica. Il compenso e l'indennità di cessazione di carica possono essere costituiti in tutto o in parte da una partecipazione agli utili o dall'attribuzione del diritto di sottoscrivere a prezzo predeterminato partecipazioni di futura emissione. In mancanza di determinazione del compenso, si intende che gli amministratori vi abbiano rinunciato.

**21.3.** Il compenso annuale agli amministratori delegati può essere stabilito dal Consiglio di amministrazione nell'ambito del compenso fissato dai soci per il Consiglio stesso, salvo che i soci provvedano direttamente a stabilire i predetti compensi.

b) den Mitgliedern des Verwaltungsrates gemeinsam und zusammen oder mit einigen von den anderen, je nach Ernennung oder Satzung, für die Angelegenheiten, für welche die Verwaltung den Verwaltern gemeinsam anvertraut worden ist.

**20.3** Diese sind folglich befugt, die Gesellschaft sowohl vor jeder Gerichts- und Verwaltungsbehörde als auch außergerichtlich zu vertreten mit dem Recht, in jeder Instanz und vor jeder Behörde Klagen und Anträge einzubringen sowie Rechtsmittel aller Art (Berufungen, Kassationsbeschwerden, usw.) zu ergreifen und zurückzuziehen und Rechtsanwälte und Prozessbevollmächtigte zu bestellen.

**20.4** Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten gehen alle von ihm wahrgenommenen Aufgaben und Vollmachten auf den Vizepräsidenten über, falls ein solcher ernannt ist.

**20.5** Die Verwalter, welche die rechtliche Vertretung der Gesellschaft innehaben, können diese sowie die Firmenzeichnung für bestimmte Geschäfte oder Geschäftsbereiche Direktoren, Prokuristen oder anderen Dritten erteilen.

#### **Art. 21 - Vergütung für die Geschäftsführung**

**21.1.** Die Verwalter haben Anspruch auf Ersatz aller Unkosten, die ihnen durch die Amtsführung entstehen.

**21.2.** Die Gesellschafter können dem Verwaltungsorgan weiters eine jährliche Vergütung gewähren. Es kann zusätzlich eine Entschädigung für die Mandatsbeendigung zuerkannt werden. Die Vergütung und die Entschädigung können ganz oder teilweise aus Gewinnbeteiligungen oder aus der Zuerkennung des Rechts bestehen, künftig auszugebende Anteile zu einem vorbestimmten Preis zu zeichnen. Wird keine Vergütung festgelegt, ist ein entsprechender Verzicht der Verwalter anzunehmen.

**21.3.** Die jährliche Vergütung an die beauftragten Verwalter kann vom Verwaltungsrat im Rahmen der von den Gesellschaftern für den Verwaltungsrat insgesamt vorgesehenen Vergütung festgelegt werden, außer die Gesellschafter setzen selbst die genannten Vergütungen fest.

## V. VIGILANZA

### Art. 22 – Organo di controllo

**22.1.** Nei casi previsti dalla Legge i soci nominano un Organo di controllo composto ai sensi dell'art. 2477 comma 4 del Codice civile dal Collegio sindacale e da un revisore contabile o da una società di revisione. Si applicano le disposizioni in tema di società per azioni.

**22.2.** In sede di nomina del Collegio sindacale si provvede anche alla designazione del Presidente ed alla determinazione dei compensi spettanti ai sindaci effettivi. Si applicano le disposizioni di cui agli artt. 2397 e seguenti del codice civile in materia di Collegio sindacale.

**22.3.** Al Collegio sindacale competono la vigilanza sull'osservanza della legge e dello statuto nonché gli altri doveri di cui all'art. 2403 del Codice civile. Qualora la legge lo consenta e l'assemblea non abbia disposto altrimenti, il collegio sindacale esercita anche il controllo contabile.

**22.4.** Al revisore unico o alla società di revisione, se nominati, competono la funzione di controllo contabile. Si applicano le disposizioni di cui agli artt. 2409-bis e seguenti del codice civile in materia di controllo contabile.

**22.5.** L'Organo di controllo resta in carica per tre esercizi con scadenza alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio dell'incarico. I componenti dell'Organo di controllo sono rieleggibili.

**22.6** Le riunioni del Collegio sindacale possono essere svolte in forma di audio- o videoconferenza, secondo le disposizioni di cui al successivo art. 24 del presente Statuto.

## VI. ESERCIZIO SOCIALE, BILANCIO, UTILI

### Art. 23 - Esercizio sociale e bilancio

**23.1.** L'esercizio sociale si chiude il 31 (trentuno) dicembre di ogni anno.

**23.2.** L'organo amministrativo procede alla formazione del bilancio ed alla sua presentazione ai soci entro il termine di 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro il termine di 180 (centottanta) giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, qualora tale maggior termine

## V. AUFSICHT

### Art. 22 – Kontrollorgan

**22.1.** In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen bestellen die Gesellschafter ein Kontrollorgan. Dieses besteht aus einem Überwachungsrat sowie einem Rechnungsprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft im Sinne von Art. 2477 Abs. 4 ZGB. Es gelten entsprechend die Bestimmungen der Aktiengesellschaften.

**22.2.** Bei Bestellung des Überwachungsrats wird gleichzeitig der Präsident ernannt und die jährliche Vergütung für die wirklichen Mitglieder festgelegt. Es gelten die Artikel 2397 u. ff. ZGB betreffend Überwachungsrat.

**22.3.** Dem Überwachungsrat obliegen die Prüfung über die Einhaltung der gesetzlichen und statutarischen Vorschriften sowie die anderen Aufgaben laut Art. 2403 ZGB. Falls vom Gesetz zugelassen und vorbehaltlich eines anderen Beschlusses der Gesellschafterversammlung, übernimmt der Überwachungsrat auch die Rechnungsprüfung.

**22.4** Dem Rechnungsprüfer oder der Revisionsgesellschaft obliegen, falls eingesetzt, die Aufgabe der Rechnungsprüfung. Es gelten die Bestimmungen von Art. 2409-bis u. ff. ZGB betreffend Rechnungsprüfung.

**22.5.** Die Amtszeit des Kontrollorgans beträgt drei Geschäftsjahre und verfällt mit dem Datum der Gesellschafterversammlung, die für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres seiner Amtszeit einberufen wird. Die Mitglieder sind wieder wählbar.

**22.6** Die Sitzungen des Überwachungsrates können in Video- oder Telekonferenz abgehalten werden, nach Maßgabe der unter Art. 24 dieser Satzung enthaltenen Vorschriften.

## VI. GESCHÄFTSJAHR, JAHRESABSCHLUSS, GEWINNVERWENDUNG

### Art. 23 - Geschäftsjahr und Abschluss

**23.1.** Das Geschäftsjahr schließt mit dem 31. (einunddreißigsten) Dezember eines jeden Jahres.

**23.2.** Das Verwaltungsorgan sorgt für die Erstellung des Jahresabschlusses und für dessen Vorlage an die Gesellschafter innerhalb der Frist von 120 (einhundertzwanzig) Tagen ab Abschluss des Geschäftsjahres, oder innerhalb der Frist von 180 (einhundertachtzig) Tagen ab Abschluss des

sia richiesto dalla struttura e dall'oggetto della società o la società sia tenuta alla redazione del bilancio consolidato. Le ragioni della dilazione dovranno essere segnalate dall'organo amministrativo nella relazione prevista dall'art. 2428 codice civile..

#### **Art. 24 - Utile d'esercizio**

**24.1.** Gli utili risultanti dal bilancio d'esercizio, dedotto il cinque per cento da assegnare alla riserva legale fino a che questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale, vengono assegnati o ripartiti in conformità alle decisioni dei soci.

**24.2.** Il pagamento dei dividendi è effettuato presso le casse designate dall'organo di amministrazione ed entro il termine annualmente fissato dallo stesso.

**24.3.** I dividendi non riscossi entro il quinquennio dal giorno in cui divennero esigibili sono prescritti a favore della società e sono da imputare al fondo di riserva.

**24.4.** La ripartizione degli utili avviene in proporzione alle quote possedute, salvo diversa decisione dei soci in sede di approvazione del bilancio cui tali utili si riferiscono.

### **VII. DISPOSIZIONI GENERALI**

#### **Art. 25 - Scioglimento della società**

**25.1.** La società si scoglie nei casi previsti dalla legge.

**25.2.** Addivenendo in qualunque tempo e per qualsiasi causa allo scioglimento della società, l'Assemblea determinerà le modalità della liquidazione e nominerà uno o più liquidatori precisandone i poteri.

#### **Art. 26 – Video e teleconferenza**

**26.1.** L'assemblea dei soci nonché le riunioni dell'Organo amministrativo possono essere svolte in video- o teleconferenza, a condizione che siano rispettati il metodo collegiale ed i principi di buona fede e di parità di trattamento dei soci, ed osservati i seguenti obblighi:

Geschäftsjahres, soweit eine solche längere Frist durch die Struktur oder den Gegenstand der Gesellschaft erforderlich ist oder soweit die Gesellschaft zur Abfassung eines konsolidierten Jahresabschlusses verpflichtet ist. Die Gründe für den verlängerten Termin sind vom Verwaltungsorgan im Lagebericht laut Art. 2428 ZGB anzuführen.

#### **Art. 24 – Jahresüberschuss**

**24.1.** Der aus dem Jahresabschluss hervorgehende Überschuss – nach Zuführung von fünf Prozent an die gesetzliche Rücklage, bis diese nicht ein Fünftel des Stammkapitals erreicht – wird gemäß Entscheidung der Gesellschafter verwendet oder ausgeschüttet.

**24.2.** Die Auszahlung der Dividende erfolgt durch die vom Verwaltungsorgan bestimmten Kassen und innerhalb der jährlich von diesem festgelegten Frist.

**24.3.** Dividenden, die nicht innerhalb von fünf Jahren ab ihrer Fälligkeit behoben werden, verjähren zugunsten der Gesellschaft und sind den Rücklagen zuzuführen.

**24.4.** Die Gewinnverteilung erfolgt anteilmäßig zu den besessenen Anteilen, vorbehaltlich einer anderen Entscheidung der Gesellschafter bei Genehmigung des Jahresabschlusses, auf den sich der Überschuss bezieht.

### **VII. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

#### **Art. 25 - Auflösung der Gesellschaft**

**25.1.** Die Auflösung der Gesellschaft erfolgt in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

**25.2.** Wird die Auflösung der Gesellschaft, ganz gleich zu welchem Zeitpunkt und aus welchem Grund auch immer beschlossen, setzt die Gesellschafterversammlung die Art und Weise der Liquidation fest, ernennt einen oder mehrere Liquidatoren und erteilt diesen die entsprechenden Vollmachten.

#### **Art. 26 – Video- und Telekonferenz**

**26.1.** Die Gesellschafterversammlungen sowie die Sitzungen des Verwaltungsorgans können in Video- oder Telekonferenz abgehalten werden, vorausgesetzt sie erfolgen gemeinschaftlich, es werden die Grundsätze von Treu und Glauben sowie die Gleichbehandlung der Gesellschafter

- sia consentito al Presidente dell'Assemblea, anche a mezzo di persone da lui incaricate, di accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti, regolare lo svolgimento dell'adunanza, constatare e proclamare i risultati della votazione;
- sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari oggetto di verbalizzazione;
- sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione e alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno;
- vengono indicati nell'avviso di convocazione (salvo che si tratti di assemblea totalitaria) i luoghi audio/videocollegati a cura della società, nei quali gli intervenuti possono confluire, dovendosi ritenere svolta la riunione nel luogo ove saranno presenti il Presidente e il soggetto verbalizzante.

**26.2.** Le modalità e le norme tecniche di svolgimento delle video- o teleconferenza possono essere stabilite da apposito regolamento deliberato dall'organo amministrativo.

#### **Art. 27 – Clausola compromissoria**

**27.1.** Tutte le controversie tra la società e i soci, gli amministratori, i sindaci ed i liquidatori riguardanti l'esecuzione e l'interpretazione del presente statuto che non sono riservate dalla legge alla inderogabile competenza dell'Autorità giudiziaria, saranno affidate per la deliberazione alla Camera Arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano a norma del relativo Regolamento arbitrale, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre Arbitri, che deciderà secondo il procedimento arbitrale stabilito nel Regolamento.

**27.2.** Gli Arbitri sono designati dalla Camera Arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano secondo le modalità previste nel predetto Regolamento della stessa Camera Arbitrale.

gewahrt, und es werden folgende Vorschriften beachtet:

- Der Vorsitzende der Versammlung muss die Möglichkeit haben, auch durch von ihm beauftragte Personen die Identität und Teilnahmeberechtigung der Anwesenden festzustellen, die Versammlung zu leiten, sowie die Ergebnisse der Abstimmungen festzustellen und kundzugeben;
- der Schriftführer muss Ablauf und Ereignisse der Versammlung, die er in der Niederschrift aufzuzeichnen hat, klar verfolgen können;
- die Teilnehmer müssen gemeinsam über die Punkte der Tagesordnung diskutieren und zeitgleich abstimmen können;
- in der Einberufung müssen die Versammlungsorte angeführt sein, die von der Gesellschaft durch Video- oder Telekonferenz verbunden werden und an denen sich die Teilnehmer einfinden können; die Versammlung gilt auf jeden Fall als an dem Ort abgehalten, wo sich Vorsitzender und Schriftführer befinden.

**26.2.** Verfahren und technische Modalitäten über die Abhaltung der Video- oder Telekonferenz können durch eine vom Verwaltungsorgan festgelegte Geschäftsordnung geregelt werden.

#### **Art. 27 – Schiedsgerichtsklausel**

**27.1.** Alle Streitigkeiten zwischen der Gesellschaft und den Gesellschaftern, den Verwaltungsräten, dem Überwachungsrat und den Liquidatoren hinsichtlich der Durchführung und der Auslegung der vorliegenden Satzung, die laut Gesetz nicht ausschließlich der Gerichtsbehörde vorbehalten sind, werden zur Entscheidung dem Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gemäß dessen Schiedsordnung übertragen, und zwar der unanfechtbaren Entscheidung eines aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsrichterssenats, der nach dem in der Schiedsordnung festgelegten Schiedsverfahren entscheidet.

**27.2.** Die Bestellung der Schiedsrichter erfolgt durch das Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks und Landwirtschaftskammer Bozen gemäß der in der vorgenannten Schiedsordnung dieses Schiedsgerichtes festgesetzten Art und Weise.

## **Art. 28 – Stallo decisionale**

**28.1.** Qualora per due volte consecutive l'assemblea o il consiglio di amministrazione della Società non fossero in grado, per non componibili contrasti tra i soci e tra i consiglieri dovuti a qualsivoglia motivo, di prendere le decisioni di competenza o non fosse possibile per qualsiasi causa convocare il consiglio di amministrazione o l'assemblea, o, di fatto, i predetti organi societari non fossero più in grado di operare sempre per qualsiasi motivo, tali accadimenti potranno essere considerati da ognuno dei soci divergenze di natura sostanziale e comunicati agli altri soci mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

A seguito di tale comunicazione le parti cercheranno di risolvere amichevolmente la divergenza.

**28.2.** Qualora la divergenza non fosse superata entro cinque giorni dall'invio della comunicazione di cui sopra, la decisione viene rimandata al collegio arbitrale di cui all'articolo 27.

## **Art. 29 – Comunicazioni e computo dei termini**

**29.1.** Tutte le comunicazioni da effettuarsi ai sensi del presente statuto si fanno, ove non diversamente disposto, mediante lettera spedita al domicilio del destinatario, che coincide con la sua residenza o la sua sede legale ove non sia stato eletto un domicilio speciale.

**29.2.** Le comunicazioni effettuabili mediante posta elettronica o telefax vanno effettuate all'indirizzo di posta elettronica o al numero telefax ufficialmente depositati presso la sede della società e risultanti dai libri sociali, utilizzando all'uopo:

- a) il libro dei soci, per l'indirizzo di posta elettronica e il numero telefax dei soci;
- b) il libro delle decisioni degli amministratori, per l'indirizzo di posta elettronica e il numero telefax degli amministratori e dell'organo di liquidazione;
- c) il libro delle decisioni del collegio sindacale per l'indirizzo di posta elettronica e il numero telefax dei sindaci.

## **Art. 28 – Pattsituation in der Entscheidungsfindung**

**28.1.** Im Falle einer Pattsituation in der Gesellschafterversammlung oder im Verwaltungsrat kann diese von einem der Gesellschafter den anderen Gesellschaftern mittels Einschreiben mit Rückantwort angezeigt werden und zwar immer dann, wenn die Pattsituation von einem der Gesellschafter als wesentlich betrachtet wird. Als Pattsituation gilt, falls in zwei aufeinander folgenden Zusammenkünften die Gesellschafter oder die Verwaltungsräte, aufgrund jeglicher Art von unüberbrückbarer Meinungsverschiedenheiten zwischen den Gesellschaftern oder den Verwaltungsräten, nicht in der Lage sind die ihnen zustehenden Beschlüsse zu fassen oder falls aus jeglichem Grund der Verwaltungsrat oder die Gesellschafterversammlung nicht mehr einberufen werden können oder falls genannte Gesellschaftsorgane aus jeglichem Grund nicht mehr funktionsfähig sind.

Nach erfolgter Anzeige werden die Parteien eine gütliche Einigung anstreben.

**28.2.** Falls die Meinungsverschiedenheit nicht innerhalb von fünf Tagen nach Erhalt der vorgenannten Anzeige ausgeräumt werden kann, wird das Schiedsgericht gemäß Artikel 27 angerufen.

## **Art. 29 – Mitteilungen und Fristberechnung**

**29.1.** Alle laut vorliegender Satzung notwendigen Mitteilungen erfolgen, falls nicht anderweitig geregelt, durch ein an das Domizil des Empfängers versandtes Schreiben, wobei als solches dessen Wohnsitz oder der rechtliche Sitz gilt, vorbehaltlich eines bestehenden Sonderdomizils.

**29.2.** Die durch elektronische Post oder Telefax versendbaren Mitteilungen erfolgen an die am Sitz der Gesellschaft hinterlegte Email-Adresse oder Faxnummer, die dazu aus folgenden Büchern hervorgehen muss:

- a) Gesellschafterbuch, für die Email-Adresse und Faxnummer der Gesellschafter;
- b) Buch der Entscheidungen der Verwaltungsräte, für die Email-Adresse und Faxnummer der Verwaltungsräte und der Liquidatoren;
- c) Buch der Entscheidungen des Überwachungsrats, für die Email-Adresse und Faxnummer der Mitglieder des Überwachungsrates.

**29.3.** Le comunicazioni effettuate con posta elettronica devono essere munite di firma digitale.

**29.4.** Ad ogni comunicazione inviata via telefax deve seguire senza indugio, e comunque non oltre cinque giorni, la trasmissione del documento originale al destinatario del telefax; qualora la trasmissione del telefax abbia la società come destinataria, il documento originale va conservato dalla società stessa unitamente al documento risultante dalla trasmissione via telefax. In caso di mancata trasmissione del documento originale, detto documento si considera inesistente e la sua trasmissione via telefax si considera come non avvenuta.

**29.5.** Tutte le comunicazioni per le quali non vi sia prova dell'avvenuta loro ricezione da parte del rispettivo destinatario si considerano validamente effettuate solo ove il destinatario dia atto di averle effettivamente ricevute.

**29.6.** Ogniqualevolta il presente statuto fa riferimento all'invio di una data comunicazione, essa si intende efficace dal momento in cui perviene a conoscenza del soggetto cui è destinata, fermo restando che essa si reputa conosciuta nel momento in cui giunge al domicilio del destinatario.

**29.7.** Tutti i termini previsti dal presente statuto vanno, se non diversamente stabilito dalla legge, computati con riferimento ai giorni di calendario. Tutti i termini che scadono di sabato, domenica o in giorno festivo, sono prorogati di diritto al giorno seguente non festivo. Per la determinazione delle festività valgono le norme vigenti presso la sede della società.

### **Art. 30 - Disposizioni finali**

**30.1.** Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente atto si applicano le disposizioni del Codice Civile e le leggi speciali in materia.

**30.2.** Foro competente esclusivo è quello di Bolzano.

**30.3.** In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto prevale il testo tedesco.

**29.3.** Die durch elektronische Post durchgeführten Mitteilungen müssen mit digitaler Signatur versehen sein.

**29.4.** Jeder durch Telefax erfolgte Mitteilung muss unverzüglich, auf jeden Fall innerhalb der Frist von fünf Tagen, das originale Schreiben an die Adresse des Faxempfängers folgen; wenn Empfänger des Fax die Gesellschaft ist, muss das originale Schreiben von der Gesellschaft zusammen mit dem mittels Fax erhaltenen Dokument aufbewahrt werden. Wird das Originaldokument nicht versendet, gilt dieses als nicht existent und die Versendung mittels Fax als nicht erfolgt.

**29.5.** Alle Mitteilungen, für die keine Empfangsbestätigung seitens des jeweiligen Empfängers besteht, gelten dann als ordnungsmäßig durchgeführt, wenn der Empfänger bestätigt, diese tatsächlich erhalten zu haben.

**29.6.** In allen Fällen, in denen sich die Satzung auf die Versendung einer bestimmten Mitteilung bezieht, ist diese ab dem Zeitpunkt wirksam, zu welchem der Empfänger davon Kenntnis erlangt; die Kenntnis wird bei Einlangen am Domizil des Empfängers vorausgesetzt.

**29.7.** Alle in dieser Satzung vorgesehenen Fristen werden, soweit im Gesetz nicht anders bestimmt, nach Kalendertagen berechnet. Die auf einen Samstag, Sonntag oder Feiertag fallenden Fristen sind von Rechts wegen auf den folgenden Werktag aufgeschoben. Für die Bestimmung der Feiertage gelten die am Sitz der Gesellschaft geltenden Bestimmungen.

### **Art. 30 – Schlussbestimmungen**

**30.1.** Für alle übrigen rechtlichen Belange, die nicht durch die vorliegende Satzung geregelt sind, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches sowie alle anderen einschlägigen Gesetzesbestimmungen.

**30.2.** Ausschließlicher Gerichtsstand ist Bozen

**30.3.** Für die Auslegung dieser Satzung ist die deutsche Fassung maßgebend.